

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 05.04.2025 10:55:55  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю:  
Руководитель ООП

В.А. Миловидов

«06» 02 2024г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)

**Управление проектами в профессиональной деятельности**

Направление подготовки

**45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

Профиль

**Перевод в сфере профессиональной деятельности**

**Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация**

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составитель:

**Доктор филологических наук, профессор В.А. Миловидов**

Тверь 2024

## **I. Аннотация**

### **1. Цель и задачи дисциплины**

Целью освоения дисциплины является:

- получение магистрантами-переводчиками знаний, умений и навыков, необходимых для управления проектами, связанными с их будущей профессиональной деятельностью в соответствии с выбранным профилем обучения в магистратуре с применением иностранного языка в рамках переводческой деятельности с учетом существующего отечественного и зарубежного опыта.

Задачами освоения дисциплины являются:

- освоить формы и методы планирования и управления проектом на всех стадиях его существования, продемонстрировать специфику проектного управления, выделить функциональные области управления проектами в области лингвистики с применением иностранного языка;
- выработать навыки применения методов управления проектами на различных стадиях формирования проекта в области перевода;
- приобрести навыки эффективной организации коммуникаций в рамках управления проектом в сфере профессиональной деятельности: «Перевод в сфере профессиональной деятельности».

### **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Дисциплина «Управление проектами в профессиональной деятельности (второй иностранный язык)» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.4.02 Лингвистика профиля «Перевод в сфере профессиональной деятельности». Дисциплина изучается во 2-ом семестре 2-ого курса очной формы обучения.

Курс строится с привлечением знаний, полученных в рамках изучения следующих предметов на уровне бакалавриата:

- Проектная работа в профессиональной деятельности (первый и второй иностранный язык);
- Профессиональная социализация со знанием иностранных языков;
- Правоведение;
- Межкультурная коммуникация на иностранных языках в профессиональной (общеполитической) сфере общения;

- Межкультурная коммуникация на иностранных языках в профессиональной (экономической) сфере общения;
- Практикум по профессиональной коммуникации на первом иностранном языке;
- Практикум по профессиональной коммуникации на втором иностранном языке;
- Информационные технологии в лингвистике.

Кроме того, учитывается содержание дисциплины «Научно-проектная деятельность и информационно-аналитическая работа» (1 курс, 1 семестр, магистратура).

«Входные» знания выпускников профильного лингвистического факультета должны быть не ниже языковой компетенции уровня В1 «Общоевропейского стандарта владения иностранным языком».

**3. Объем дисциплины:** 3 зачетных единицы, 108 академических часов, в том числе:

контактная аудиторная работа: лекции – 20 часов, практические занятия – 20 часов;

самостоятельная работа: 68 часа.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

| Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)                                              | Планируемые результаты обучения по дисциплине                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий | УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.<br>УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.<br>УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.<br>УК-1.5 Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения. |
| УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                            | УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.<br>УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность,                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                              | <p>значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения, планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменяемости.</p> <p>УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта.</p> <p>УК-2.5 Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.</p>                                                                                                                                    |
| УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели                                 | <p>УК-3.1 Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.2 Организует и корректирует работу команды, в т.ч. на основе коллегиальных решений.</p> <p>УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон; создает рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде.</p> <p>УК-3.4 Организует (предлагает план) обучение членов команды и обсуждение результатов работы, в т.ч. в рамках дискуссии с привлечением оппонентов.</p> <p>УК-3.5 Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.</p> |
| УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки                            | УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках | <p>ОПК-2.1 Анализирует иноязычную научную картину мира и научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках.</p> <p>ОПК-2.2 Сопоставляет научные картины мира, свойственные различным культурам.</p> <p>ОПК-2.3 Учитывает иноязычный научный дискурс в своей практической деятельности.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения:** зачет, 2 курс, 4 семестр.

**6. Язык преподавания:** русский, немецкий, французский.

**II. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

| Учебная программа – наименование разделов и тем                                                             | Всего (час.) | Контактная работа (час.) |                                |                       |                                | Самостоятельная работа, в том числе Контроль (час.) |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                                                                                             |              | Лекции                   |                                | Практические занятия/ |                                |                                                     | Контроль самостоятельной работы (в том числе курсовая работа) |
|                                                                                                             |              | всего                    | в т.ч. практическая подготовка | всего                 | в т.ч. практическая подготовка |                                                     |                                                               |
| Тема 1. Концепция управления проектом. Базовые понятия управления проектами и классификация их типов.       | 14           | 4                        | 0                              | 2                     | 0                              | 2                                                   | 6                                                             |
| Тема 2. Организационные структуры управления проектами. Планирование в процессе подготовки проекта.         | 14           | 2                        | 0                              | 4                     | 0                              | 2                                                   | 6                                                             |
| Тема 3. Проектная деятельность как форма международных контактов.                                           | 14           | 2                        | 0                              | 4                     | 0                              | 2                                                   | 6                                                             |
| Тема 4. Международные коммуникации в управлении проектами. Проекты в гуманитарной и образовательной сферах. | 16           | 2                        | 0                              | 6                     | 0                              | 2                                                   | 6                                                             |

|                           |           |           |          |           |          |           |           |
|---------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|-----------|
| Итоговый групповой проект | 14        | 0         | 0        | 4         | 0        | 2         | 8         |
|                           |           |           |          |           |          |           |           |
| <b>ИТОГО</b>              | <b>72</b> | <b>10</b> | <b>0</b> | <b>20</b> | <b>0</b> | <b>10</b> | <b>32</b> |

### III. Образовательные технологии

| Учебная программа<br>– наименование<br>разделов и тем                                                       | Вид занятия          | Образовательные технологии                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тема 1.<br>Концепция управления проектом.<br>Базовые понятия управления проектами и классификация их типов. | Практическое занятие | имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве |
| Тема 2.<br>Организационные структуры управления проектами.<br>Планирование в процессе подготовки проекта.   | Практическое занятие | имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве |
| Тема 3.<br>Проектная деятельность как форма международных контактов.                                        | Практическое занятие | имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве |

|                                                                                                                   |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Тема 4.<br>Международные коммуникации в управлении проектами.<br>Проекты в гуманитарной и образовательной сферах. | Практическое занятие | имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве |
| Итоговый групповой проект                                                                                         | Практическое занятие | имитационно-когнитивные; аудиовизуальные; лекция-визуализация, проблемная изложение, технология концентрированного обучения; репродуктивные, продуктивные; поисковые; конструктивистские аналитико-синтетические; деятельностно-эвристические (проблемное обучение, метод проектов, дискуссии, создание ситуаций эмоционально-нравственных переживаний; создание ситуаций апперцепции, обучение с элементами исследования, игровые методы); информационно-коммуникативные и мультимедийные; разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве |

#### IV. Оценочные материалы для проведения текущей и промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации (примеры заданий):

| Вид и способ проведения текущей аттестации                                                                                    | Формулировка задания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Критерии и шкала оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Продуктивное задание на развитие начальной и высокой степени автоматизации навыка;<br/>ситуативное задание;<br/>устный</p> | <p>Пример 1. Устное сообщение по теме с последующей дискуссией</p> <p>Besuchen Sie die offizielle Webseite der Staatlichen Universität Twer <a href="https://www.tversu.ru/foreign/">https://www.tversu.ru/foreign/</a> oder das offizielle Account der Universität bei einem der sozialen Netzwerke <a href="https://vk.com/university_tvgu">https://vk.com/university_tvgu</a>. Informieren Sie sich über die neulich umgesetzten bzw. geplanten Projekte, bewerten Sie ihre Merkmale nach dem internationalen Projektmanagement-Standard ICB (IPMA Competence Baseline). Benutzen Sie, wenn nötig, auch zusätzliche Informationsquellen (lokale Presse- und Medienberichte, Kommentare der Nutzer usw.) Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Bewertung im Plenum und beantworten Sie anschließend die Fragen Ihrer Kommilitoninnen und Kommilitonen.</p> | <p>УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.</p> <p>УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.</p> <p>ОПК-2.1 Анализирует иноязычную научную картину мира и научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках</p> | <p><b>Критерий:</b><br/>Успешное решение коммуникативной задачи, отсутствие структурно-языковых ошибок, прагматингвистических и социокультурных неточностей</p> <p><b>Шкала оценивания (10 баллов):</b><br/>Ответ раскрывает заявленную тему, имеет четкую структуру, выстроен логично и последовательно, словарный запас отличается вариативностью и богатством, лексико-грамматические ошибки отсутствуют или исправляются говорящим самостоятельно, произносительные нормы соблюдены. Ответы на заданные вопросы даны в полном объеме. – 9-10 баллов.</p> <p>Ответ раскрывает заявленную тему, однако имеются незначительные недочеты в структуре, словарный запас отличается вариативностью, имеется небольшое количество лексико-грамматических ошибок, не затрудняющих понимания, произносительные нормы в основном соблюдены. Ответы на заданные вопросы даны в достаточном объеме. – 7-8 баллов.</p> |

|  |  |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>ОПК-2.2 Сопоставляет научные картины мира, свойственные различным культурам</p> <p>ОПК-2.3 Учитывает иноязычный научный дискурс в своей практической деятельности</p> | <p>Ответ раскрывает заявленную тему частично, имеются значительные недочеты в структуре, бедный словарный запас, фиксируемые лексико-грамматические ошибки затрудняют понимание, произносительные нормы часто нарушаются. Имеются трудности с ответом на заданные вопросы . – 4-6 баллов.</p> <p>Ответ не носит продуктивный характер, содержит лишь теоретические сведения и/или раскрывает заявленную тему лишь косвенно, имеются многочисленные недочеты в структуре, бедный словарный запас, фиксируемые лексико-грамматические ошибки существенно затрудняют понимание, произносительные нормы постоянно нарушаются. Имеются значительные трудности с ответом на заданные вопросы . – 1-3 балла.</p> <p>Ответ не был подготовлен. – 0 баллов.</p> |
|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Оценочные материалы для проведения **промежуточной аттестации (зачет)**:

| <b>Вид и способ проведения текущей аттестации</b>         | <b>Формулировка задания</b>                                                               | <b>Планируемый образовательный результат (компетенция, индикатор)</b> | <b>Критерии и шкала оценивания</b>                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Продуктивное задание на проверку степени сформированности | Написание плана-графика работ по проекту по одной из тем на выбор, перевод данного плана- | УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее        | Критерий 1<br>Проектная задача сформулирована (цели, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их |

|                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>речевых автоматизмов; ситуативное задание; письменный.</p> | <p>графика на немецкий язык в рабочей группе:</p> <p>1. Сотрудничество с зарубежным университетом в сфере расширения мобильности студентов</p> <p>2. Сотрудничество с зарубежным университетом в сфере научных исследований по проблемам лингвистики</p> | <p>составляющие и связи между ними.</p> <p>УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.</p> <p>УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-1.5 Строит сценарии реализации стратегии, определяя возможные риски и предлагая пути их устранения.</p> <p>УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.</p> <p>УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта с учетом возможных рисков реализации и возможностей их устранения,</p> | <p>применения), произведена оценка возможных рисков реализации и возможностей их устранения. Процедура и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта описаны. Работа в команде организована, все решения приняты коллегиально (шкала оценивания от 3 до 0 баллов).</p> <p>Критерий 2<br/>Языковое оформление текста плана-графика на русском языке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соответствие синтаксиса, грамматики, орфографии нормам литературного русского языка</li> <li>- соблюдение делового стиля</li> </ul> <p>3 балла:<br/>Синтаксические, грамматические, орфографические нормы соблюдены, текст когерентен, соблюден деловой стиль.</p> <p>2 балла:<br/>Синтаксические, грамматические, орфографические нормы в целом соблюдены, имеются незначительные недочеты, текст в основном когерентен, соблюден деловой стиль.</p> <p>1 балл:<br/>Частное нарушение синтаксических, грамматических, орфографических нормы,</p> |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменяемости.</p> <p>УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта.</p> <p>УК-2.5 Предлагает процедуры и механизмы оценки качества проекта, инфраструктурные условия для внедрения результатов проекта.</p> <p>УК-3.1 Вырабатывает стратегию командной работы и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.2 Организует и корректирует работу команды, в т.ч. на основе коллегиальных решений.</p> <p>УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон; создает рабочую атмосферу, позитивный эмоциональный климат в команде.</p> | <p>текст не всегда когерентен, деловой стиль часто не соблюдается.</p> <p>0 баллов:<br/>Многочисленные нарушения синтаксических, грамматических, орфографических норм, текст не когерентен, деловой стиль не соблюдается. При оценке в 0 баллов текст перевода не проверяется.</p> <p>Критерий 3<br/>Полнота и точность переданной информации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отсутствие в тексте перевода значительных опущений основной информации</li> <li>- отсутствие немотивированных добавлений информации</li> <li>- отсутствие смысловых ошибок</li> </ul> <p>3 балла:<br/>В переводе отсутствует немотивированное опущение ключевой информации. Отсутствуют какие-либо добавления. Прецизионная информация воспроизведена точно. Отсутствуют ошибки, существенно изменяющие смысл оригинала или вводящие в заблуждение получателей перевода. Тексты программ конференции на русском и немецком языках эквивалентны.</p> <p>2 балла:</p> |
|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>УК-3.4 Организует (предлагает план) обучение членов команды и обсуждение результатов работы, в т.ч. в рамках дискуссии с привлечением оппонентов.</p> <p>УК-3.5 Делегирует полномочия членам команды и распределяет поручения, дает обратную связь по результатам, принимает ответственность за общий результат.</p> <p>УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), целесообразно их использует.</p> <p>ОПК-2.1 Анализирует иноязычную научную картину мира и научный дискурс в русском и изучаемом иностранном языках</p> <p>ОПК-2.2 Сопоставляет научные картины мира, свойственные различным культурам</p> <p>ОПК-2.3 Учитывает иноязычный научный дискурс в своей практической деятельности</p> | <p>Вся когнитивная информация в переводе передана в основном точно. Прецизионная информация воспроизведена точно. Отсутствуют грубые искажения смысла. Имеется ряд опущений, не влияющих на общее понимание текст. Тексты программ конференции на русском и немецком языках эквивалентны.</p> <p>1 балл:<br/>Наблюдаются значительные пропуски содержательной информации. Имеется ряд смысловых ошибок, значительно искажающих ключевую информацию оригинала. Не вся прецизионная информация воспроизведена точно. Текст программы конференции на русском и немецком языках не эквивалентны.</p> <p>0 баллов:<br/>Передано менее 50% текста программы на русском языке.</p> <p>Критерий 4:</p> <p>Соблюдение норм лексической эквивалентности, а также грамматических и синтаксических норм в ПЯ<br/>- отсутствие лексических ошибок (адекватный выбор наиболее точного эквивалента, правильная лексическая сочетаемость)</p> |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>3 балла:<br/>В целом соблюдаются нормы лексической эквивалентности. Используется правильная терминология, сочетаемость слов носит идиоматический и узуальный характер. Текст синтаксически правильно организован, соблюдается тематическое членение. Отсутствуют неоправданные лексические буквализмы и синтаксические кальки вследствие интерференции ИЯ. В переводе содержатся адекватные лексические, грамматические и синтаксические трансформации.</p> <p>2 балла:<br/>Отсутствуют грубые лексические ошибки, ведущие к искажению смысла или неправильной интерпретации, при этом допускаются некоторые лексические неточности или недочёты с точки зрения лексической сочетаемости (не более 3-х). Синтаксическая организация текста в целом соответствует нормам ПЯ, тематическое членение в целом соблюдается. Наблюдается ряд грамматических и синтаксических рассогласований.</p> <p>1 балл:<br/>Имеется ряд грубых лексических ошибок и буквализмов. Наблюдаются многочисленные синтаксические кальки вследствие интерференции ИЯ. Перевод</p> |
|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>демонстрирует недостаточную степень владения переводчиком приёмами, обеспечивающими эквивалентность и адекватность перевода.</p> <p>0 баллов:</p> <p>Наблюдаются многочисленные случаи неправильного использования слов, неправильных эквивалентов, синтаксических калек. Перевод имеет неидиоматичный характер. Многочисленные нарушения синтаксической структуры предложений.</p> |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **1) Рекомендуемая литература**

#### **а) Основная литература**

1. Базилевич А.И. Управление проектами. – Москва: ООО «Научно-издательский центр ИНФРА-М», 2019. 349 с. [Электронный ресурс] URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=330949>

#### **б) Дополнительная литература**

1. Зуб, А. Т. Управление проектами : учебник и практикум для вузов / А. Т. Зуб. – Москва : Издательство Юрайт, 2021. – 422 с.
2. Основы управления проектами / А. В. Аверин, В. В. Жидиков, И. В. Корнева [и др.] ; Под ред. С.А. Полевого. – Москва : Общество с ограниченной ответственностью «Издательство «КноРус», 2020. – 258 с.

### **2) Программное обеспечение**

#### **а) Лицензионное программное обеспечение**

- Программное обеспечение из офисного пакета приложений Microsoft Office: Microsoft Word, Microsoft PowerPoint
- Электронная образовательная среда ТвГУ LMS Canvas

### **3) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

- Информационная справочная система ABBYY Lingvo Live. URL: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
- Информационная справочная система современного немецкого языка DUDEN online. URL: <https://www.duden.de/>  
Информационная справочная система современного немецкого языка DWDS. URL: <https://www.dwds.de/>

#### **4) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

«Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://www.pm-club.lg.ua/index> - перечень электронных книг по управлению проектами, находящихся в открытом доступе в сети Интернет.
2. <http://www.humanities.edu.ru/index.html> - Социально-гуманитарное и политическое образование – сайт системы федеральных образовательных порталов.
3. [www.aes.org.ru](http://www.aes.org.ru) – Ассоциация европейских исследований.
4. <http://www.rsl.ru?ru/s97/> – Каталоги Российской государственной библиотеки.
5. <http://www.edc.spb.ru> – Центр европейской документации

## **VI. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины**

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины содержатся в материалах, представленных в перечне учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (пункт V).

Учебно-методическое обеспечение дисциплины включает в себя:

1. Материалы из списка основной и дополнительной литературы.
2. Сопроводительные и дополнительные материалы к практическим занятиям, размещенные в электронной среде ТвГУ LMS Canvas.

Merkmale des Begriffs „Projekt“ nach der DIN 69901 und laut dem internationalen Projektmanagement-Standard ICB (IPMA Competence Baseline).

1. Projekte sind einmalig hinsichtlich ihrer Ausgangs- und Handlungsbedingungen, d.h. sie dürfen keine Routinetätigkeit sein.
2. Projekte sind zeitlich befristet, d.h. sie haben einen Anfang und ein Ende.
3. Projekte haben eine spezifische und identifizierbare Organisationsform. Vorhaben, die lediglich Projektarbeit in der unveränderten Stammorganisation betreiben, sind keine Projekte.
4. Projekte stehen ausschließlich zur Erreichung der Projektziele mit verfügbaren und benennbaren Ressourcen zur Verfügung.
5. Projekte sind interdisziplinär, d.h. es sind mindestens zwei unterschiedliche Fachbereiche aus der Stammorganisation oder mindestens eine externe Stelle beteiligt.
6. Projekte sind komplex und arbeitsteilig, d.h. die Aufgabe ist ohne eigene Planung und Ressourcen nicht zu bewältigen.
7. Projekte sind innovativ oder neuartig. Dabei ist zu unterscheiden, ob es sich um interne oder externe Innovationen handelt.

## **VII. Материально-техническое обеспечение**

Учебная аудитория с мультимедийной установкой и интерактивной доской. Аудитории 205 – кабинет учебно-методической литературы на иностранных языках (для организации самостоятельной работы студентов), 405 – компьютерный класс, 407 – кабинет новых образовательных технологий обучения иностранным языкам с использованием возможностей сети Интернет, электронной образовательной среды ТвГУ LMS Canvas.

Данное материально-техническое обеспечение предназначено для компьютеризированного обучения иностранным языкам и другим дисциплинам (в том числе дистанционно), для общения преподавателя со студентами, для контроля за действиями студентов, для проведения проверки знаний, для обмена файлами и т.п.

### **VIII. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины**

| №п.п. | Обновленный раздел<br>рабочей программы<br>дисциплины | Описание внесенных<br>изменений | Реквизиты документа,<br>утвердившего<br>изменения |
|-------|-------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1.    |                                                       |                                 |                                                   |
| 2.    |                                                       |                                 |                                                   |